

Curso 2022/2023
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
45343868N	Ainara Mendaño Ramírez	Videojuegos, ¿una barrera más?	Gisela Marcelo Wirnitzer
43766161J	Alexis Antonio Valerón Corredera	El inglés en la Aviación Comercial nacional e internacional	Marcos Sarmiento Pérez
45394894R	Álvaro Hernández Almeida	Ánalysis de los referentes culturales de la película <i>Cuerpo de élite</i> y su subtitulación al inglés	Laura Cruz García
54164313A	Álvaro Vega Galván	Análisis de las técnicas de traducción en el cine de Almodóvar	Amalia Bosch Benítez
42241422J	Andrea Gutiérrez Castilla	Cultura y competencia comunicativa. propuesta didáctica para la enseñanza de ELE a alumnos residentes en Tenerife	Marina Díaz Peralta
45618406E	Ayla Ojeda Rodríguez	La docencia del inglés en educación primaria: Métodos para aprender vocabulario nuevo	Richard Clouet
45616628S	Brianna Sofía Lynch Urdiales	<i>Contrastive analysis English-Spanish "The Kite Runner" and the importance of the relation between the author and the translator</i>	Susan Isobel Cranfield Mckay

Curso 2022/2023
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
45169862R	Carla Hidalgo de Torralba Padrón	<i>Artificial Intelligence in Translation and Interpreting</i>	Detlef Reineke
45369945F	Carla Matoso Romero	La traducción de canciones en películas Disney: el caso de <i>Mulán</i> (1998)	Amalia Bosch Benítez
45784051K	Cristina Santana Gutiérrez	Traducción Jurada de documentos de países exóticos: El caso de Filipinas	Marta González Quevedo
X6189884-D	Edgar Stainton	<i>Nursery Rhymes as a source of cultural information for the translator</i>	Richard Clouet
45348852M	Erika Frey Aceña	Análisis del error en la interpretación: estudio de casos en situaciones reales	Jessica María Pérez-Luzardo Díaz
45394842H	Eva Gloria Matías Vera	Propuesta didáctica para la enseñanza a alumnos angloparlantes de la alternancia modal en las oraciones de relativo en español	Marina Díaz Peralta
45984774T	Gabriela Dorta Fuentes	La interpretación en zonas de conflicto	Heather Mary Adams

Curso 2022/2023
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
42254293G	Gara Pérez Castro	<i>The emergence and impact of dubbing. A history and analysis of errors in multimedia content whose original language is English</i>	Susan Isobel Cranfield Mckay
45394793S	Keren Sara Torres Suárez	El Manuscrito Voynich. Análisis, estudio y aplicación de las técnicas de traducción	María de Gracia Piñero Piñero
I54173323C	Lucía Santana Jiménez	El lenguaje soez y sexual en el doblaje al español de la serie británica <i>Sex Education</i>	Marina Díaz Peralta
78831822N	M ^a del Sol de Ferra Chermaz	Lingüística forense y traductología. Un estudio práctico.	Marina Díaz Peralta
51153737N	Nadia Pérez Negrín	El empleo del lenguaje claro (<i>Plain Language</i>) en la comunicación escrita con pacientes oncológicos y sus familiares: propuesta de un folleto informativo bilingüe	Beneharo Pérez Álvarez
45395179X	Nayem Díaz Peñate	La importancia del contexto para comprender un mensaje: problemas de los estudiantes en la interpretación consecutiva C. Alemán.	Ana María García Álvarez.
45366674W	Pablo Ramírez Domínguez	La traducción automática neuronal: evaluación de resultados y tipología de errores en la traducción de un texto del ámbito de la ingeniería eléctrica	Detlef Reineke

Curso 2022/2023
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
45779180A	Pablo Ramírez González	¿Cómo se puede traducir una cultura? El caso de la traducción al inglés de las referencias culturales en los subtítulos de La que se avecina	José Jorge Amigo Extremera
79096614M	Patricia de Paz Ruz	Traducción literaria de las especies de dragones en una saga de novelas de fantasía	Konstantina Konstantinidi
54162968S	Reyes Yara Tejera Santana	Análisis de errores relacionados con el uso de las formas verbales de pasado en la interlengua de aprendices coreanos de español como lengua extranjera	Lía de Luxán Hernández (ILT) Ana Isabel Díaz Mendoza
46244287G	Samira Aabida Etabti	Estudio contrastivo de la audiodescripción en España y Alemania	Laura Cruz García
54124400H	Sara González Medina	Análisis de la traducción del humor en la película <i>El exótico hotel Marigold</i>	Susan Isobel Cranfield Mckay
42230918C	Silvia Guillén Macías	Páginas web vs. Instagram: escaparates para el traductor en la era digital	Ana María Monterde Rey
49408922T	Valeria Jiménez Lozano	El estudio de la paráfrasis en los textos gastronómicos. Un caso de estudio con ejemplos del alemán al español	Ana María García Álvarez

Curso 2022/2023
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
42221495G	Vera Aurea Mesa Hernández	Análisis de culturemas en obras audiovisuales de origen surcoreano: estudio teórico y aplicación práctica	Laura Cruz García
42852212S	Xiomara Yamilet Sánchez Sánchez	Las dificultades de traducción en los cuentos de Grimm debido al cambio lingüístico. La traducción de “Der Teufel mit den drei goldenen Haaren” al español como caso de estudio	Silke Anne Martín
42235963M	Yeisis Maraya Rodríguez Labrada	Comparación de las posibles percepciones de un receptor meta ante las traducciones documental e instrumental de un mismo texto y análisis de los efectos de cada estrategia traductora con vistas a la situación de recepción meta	Heidrun Witte